

Tolvte konferanse om leksikografi i Norden

Oslo, 13.–16. august 2013

PROGRAM

Tirsdag 13.8.2013 **Språkrådet/Nasjonalbiblioteket**

Inngang: [Observatoriegata 1 B, 0254 Oslo \(nær Solli plass\)](#)

18.30–21.00	Registrering og uformell velkomstmottakelse med lett servering Elisabeth Eide, Nasjonalbiblioteket: <i>Foredrag om Slottsbiblioteket</i> , kl. 19.45–20.05
-------------	---

Onsdag 14.8.2013 **[Forskningsparken](#) ved Universitetet i Oslo**

Adresse: [Gautadalleen 21, 0349 Oslo](#)

8.30	Registrering
9.00	Sal: Forum Velkommen: Jan Hoel, leder i arrangementskomiteen for NFL 2013 Åpning: Arnfinn Muruvik Vonen, direktør i Språkrådet Kunstnerisk innslag: Liv Ulvik
9.30	Fellesforelesning. Ordstyrer: Jan Hoel Sameness of meaning in a bilingual dictionary Arleta Adamska-Salaciak, Faculty of English, Adam Mickiewicz University, Poznań

10.30–11.00 **KAFFE**

	Sal: Forum Semantikk og leksikologi Ordstyrer: Ruth Vatvedt Fjeld	Sal: Ciens Via Digitalisering av ordboksverk Ordstyrer: Anki Mattisson
11.00	Automatisk identifisering av semantisk forandring med hjelp av lexikala distributionella mønster Karin Cavallin	Fra bog til base: om implementering af nye edb-programmer ved Ømålsordbogen Henrik Hovmark
11.30	Semantisk nærhet og synonymi i parataktisk og paradigmatiske perspektiv Jón Hilmar Jónsson	Digitalisering og oppkoding av Norges største rettskrivningsordbok Boye Wangenstein og Øystein Eek
12.00	Att läsa ordboken baklänges. Om betydelseutveckling hos fast sammansatta partikelverb och presentationen i SAOB Pär Nilsson	Nya utmaningar för Ordbok över äldre finskt skriftspråk Tiina Arpiainen, Taru Laanti, Maria Lehtonen og Sanna Nissinen

12.30–13.45 **LUNSI**

	Sal: Forum Informasjonstyper i ordbøker Ordstyrer: Jón Hilmar Jónsson	Sal: Ciens Via Digitalisering av ordboksverk Ordstyrer: Lena Rogström
13.45	<i>Bruklighetsuppgifter i svenska ordböcker: framväxt av en lexikografisk tradition</i>	Brukerne er allerede mobile – er leksikografien? En undersøgelse af den

	Lars-Erik Johansson	mobile brugsituation Henrik Køhler Simonsen
14.15	Bruklighets- och stilmärkörer i en historisk ordbok Anki Mattisson	Lematisering och länkning i Ordbok över Finlands svenska folkmål på nätet Caroline Sandström, Outi Lehtinen og Risto Widenius

Saler: Vestibylene (postere) og **Ciens Via (demoer)**

Ordstyrer: Emma Sköldberg

14.45–15.30	DEMO <i>Ordbok över Finlands svenska folkmål på nätet</i> Susanne Bergström	POSTER og DEMO <i>Nydigitalisering av SAOB</i> Erik Bäckerud
	POSTER <i>Norsk Tegnordbok</i> Irene Greftegreff	POSTER <i>Det Norske Akademis Store Ordbok</i> Carina Nilstun

15.30 **KAFFE og noe å bite i**

17.00–18.00	Omvisning på Akershus slott – veterantrikk dit fra John Colletts plass kl. 16.10 Middag etter omvisningen for egen regning. Bord er bestilt på en restaurant nær Akershus festning. Meld deg på liste ved registreringsranken!	
-------------	--	--

Torsdag 15.8.2013 [Forskningsparken](#) ved Universitetet i Oslo

Adresse: [Gautadalleen 21, 0349 Oslo](#)

9.00	Sal: Forum Fellesforelesning. Ordstyrer: Caroline Sandström Leksikografisk tradition og fornyelse: digital revolution eller organisk reformisme? Lars Trap-Jensen, Det danske Sprog- og Litteraturselskab, København	
	Sal: Forum Lemmasleksjon Ordstyrer: Øystein Baardsgaard Fællesdanske ord i en dialektordbog Asgerd Gudiksen	Sal: Ciens Via Rapport fra ordboksprosjekter Ordstyrer: Dagfinn Worren Planlegging og gjennomføring av eit stort vitenskapleg ordboksprosjekt Åse Wetås
10.00		
10.30	Nyord i norsk Boye Wangenstein	Fra begreb til bog Sanni Nimb, Thomas Troelsgård, Lars Trap-Jensen, Henrik Lorentzen, Nicolai Sørensen, Liisa Theilgaard

11.00 **KAFFE**

11.15	Korpuslingvistikk, neologismar og ei tradisjonsrik ordliste Margunn Rauset	<i>Kvensk ordbok på nett – hvem har nytte av den?</i> Mervi Haavisto, Kaisa Maliniemi, Leena Niiranen, Pirjo Paavaliemi og Trond Trosterud
11.45	Et talesprogsbaseret lemmabegreb Carsten Hansen	Ordrelasjoner fra kollokasjoner Lars Johnsen og Arne Martinus Lindstad

12.15–13.15 **LUNSI**

	Sal: Forum Forts. Lemmaseleksjon Ordstyrer: Halldóra Jónsdóttir	Sal: Ciens Via Forts. Rapport fra ordboksprosjekter Ordstyrer: Henrik Hovmark
13.15	<u>Leksikaliseringssprossar i laust samansette verb: partisipp eller adjektiv?</u> Bjørghild Kjelsvik	<u>Bokmålsordboka og Nynorskordboka – tvillingar på 27</u> Marit Hovdenak
13.45	<u>Fypike gjorde selbureis i røytemåned.</u> <u>Om Norsk-russisk ordbok av Vladimir Arakin: utvalg, kilder, formål og målgruppe</u> Anna Senje	<u>Från aspekt till övergripande – en nätbaserad lista över svenskt akademiskt ordförråd</u> Håkan Jansson, Judy Ribbeck og Emma Sköldberg
14.15	<u>Svenska fasta liknelser i en studieordbok</u> Aleksej Aljosjin	<u>LBK2013: Korpusressurs med mange anvendelsesmuligheter</u> Rune Lain Knudsen og Ruth Vatvedt Fjeld

14.45–15.00 **KAFFE**

Saler: Vestibylene (postere) og Ciens Via (demoer) Ordstyrer: Arnfinn Muruvik Vonen		
15.00–15.45	POSTER <i>En korpusbaseret undersøgelse af interjektioner i talesprog</i> Jessie Leigh Nielsen	POSTER <i>Ein studie av fleirordsuttrykk i norsk</i> Gyri Smørðal Losnegaard
	POSTER <i>Automatisk kollokasjonsanalyse</i> Ruth Vatvedt Fjeld, Rune Lain Knudsen, Eszter Horvati og Annalisa Miccoli	DEMO <i>Brugerinterface for den flersproglige ordbog ISLEX</i> Halldóra Jónsdóttir og Þórdís Úlfarsdóttir
15.45–16.15	Sal: Forum Ordstyrer: Ruth Vatvedt Fjeld <u>OENOLEX Bourgoqne. Lær at sætte ord på vin. Nyt vinordbogs-koncept, nye veje for brancheordbøger</u> Patrick Leroyer og Asta Høy	
19.00	<u>Konferansemiddag på Ekebergrestauranten</u>	

Fredag 16.8.2013 **Forskningsparken ved Universitetet i Oslo**
Adresse: [Gaustadalleen 21, 0349 Oslo](#)

9.00	Sal: Forum Fellesforelesning. Ordstyrer: Jón Hilmar Jónsson <u>Samspillet mellom leksikon og syntaks</u> Victoria Rosén, Universitetet i Bergen	
	Sal: Forum Leksikografisk historie Ordstyrer: Lars Trap-Jensen	Sal: Ciens Via Leksikografisk terminologi Ordstyrer: Åse Wetås
10.00	<u>Marcus Pauli Sadeleri – den finske medarbejteren i Schroderus Lexicon Latino-Scondicum</u> Petri Lauerma	<u>Samvirket mellom ordbank og ordbok, og spørsmålet om namn på delane</u> Oddrun Grønvik og Christian-Emil Ore
10.30	<u>Ivar Aasen og Universitas Regia</u>	<u>Leksikografiens grunnenhet – hva heter</u>

	Fredericiana Kjetil Gundersen og Dagfinn Worren	det, dette vi lager ordbokartikler om? Petter Henriksen
11.00	KAFFE	
	Forts. Leksikografisk historie Ordstyrer: Lars Trap-Jensen	Fagleksikografi Ordstyrer: Henrik Lorentzen
11.15	Petter Dass' ordforråd – hans kilder og hans forfatterskap som kilde for ordbøker Hanne Lauvstad	Från dilation till uppskov. Vilken roll spelade ordböcker i etableringen av ett juridiskt ordförråd? Lena Rogström
	Terminologi og leksikografi Ordstyrer: Victoria Rosén	To- og flerspråksleksikografi Ordstyrer: Henrik Lorentzen
11.45	Terminologi-prosjektene CLARINO og Maritim ordbok og deres relevans for ordboksarbeid Marita Kristiansen, Gisle Andersen og Vemund Olstad	Tvåspråkiga morfemordböcker för inlärare Jonas Winnerlöv
12.15–13.15	LUNSI	
	Sal: Forum Flerordsenheter og leksikografi Ordstyrer: Victoria Rosén	Sal: Ciens Via Forts. To- og flerspråksleksikografi Ordstyrer: Marit Hovdenak
13.15	Skjematiske fleirordskonstruksjonar i Norsk Ordbok Sturla Berg-Olsen	Språkproven i ISLEX – problem och potential Anna Helga Hannesdóttir
13.45		Nordisk miniordbok – et kritisk blick Ruth Vatvedt Fjeld og Janne Bondi Johannessen
14.15	KAFFE	
14.30	Sal: Forum Generalforsamling	
15.30	Avslutning	